

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE



MASTER

Didactique du FLE/FOS

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du français langue étrangère chez les enfants de trois à cinq ans

Présenté par :

Mlle MELLOUK Ikram

Membres du jury :

Président : Dr ROUBAI Chorfi Med El Amine

Promoteur : Dr BENSEKAT Malika

Examineur : Mlle BENHMED Ilhem

Année universitaire 2014/2015

Table des matières

Introduction :	3
1-Partie théorique.....	5
1.1-Que signifie la précocité de l'apprentissage des langues étrangères ?	5
1.2-Apprentissage précoce pour ou contre ?.....	6
1.2.1-L'apprentissage précoce perçu comme une erreur :	6
1.2.2-L'apprentissage précoce comme une chance :	8
1.3-En Algérie :	9
1.4-Chant et apprentissage :.....	11
1.4.1Définition de la comptine :	11
2-Cadre pratique	14
2.1-Présentation du terrain :	14
2.2-Déroulement de l'étude sur le terrain :	15
2.3-Constata :	17
2.3.1-la répétition :.....	17
2.3.2-la mémorisation :	17
2.3.3-Le sens :	21
2.4-Commentaire des données recensées:	25
Conclusion :	26
Bibliographie.....	28
Webographie.....	29

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Introduction :

La facilité par laquelle un enfant de notre entourage peut acquérir une notion, une pratique, ou mieux une langue étrangère, peut interpeller chacun d'entre nous, par conséquent beaucoup de chercheurs et de didacticiens (D.Gaonac'h2012, F Bablon 2004, D Groux 2003...) Font de l'apprentissage précoce leur objet d'études, ces dernières années c'est même devenu un thème d'actualité.

En effet avec la mondialisation l'avènement des nouvelles technologies et la concurrence rude que connaît le marché contemporain, la maîtrise d'au moins deux langues est indispensable, pour se trouver une place dans un monde où la diversité linguistique règne, et où l'interculturalité est la clé de la réussite.

La nécessité qu'occupe le bilinguisme ou le plurilinguisme dans notre société est devenue évidente, nous irons même jusqu'à la qualifier de vitale. Mais le problème qui se pose réside dans la manière de maîtriser une ou plusieurs langues étrangères, comment apprendre les rituels les coutumes les sous-entendus d'une langue autre que la sienne, est ce que le seul fait de s'y mettre à partir d'un jeune âge suffit ? Quelles sont les moyens pour attirer, marquer, ou motiver un jeune public ?....

Tant de questions qui nous ont interpellées suite à un constat personnel. En effet, il nous a été possible d'observer des enfants (ayant de trois à cinq ans) de notre entourage, qui avaient appris la comptine « Frère Jacques » à la crèche, et ce qui nous a marqué c'est que l'un de ces petits disait « nini¹-vous » au lieu de dire « dormez-vous » C'est-à-dire qu'il n'a pas simplement mémorisé la chanson, mais qu'il l'a entendue, qu'il l'a comprise et qu'il l'a exprimé à sa propre façon. C'est à partir de ce constat que j'ai voulu chercher plus profondément afin de savoir :

- Si l'apprentissage précoce favorise l'acquisition d'une langue étrangère (dans notre étude ça sera la langue française) ?
- Si un enfant peut apprendre une langue précocement à partir de la chanson ?

¹Nini veut dire dormir en arabe dialectale et plus précisément dans le langage des enfants.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Nous allons alors commencer par une partie théorique, que nous segmenterons en deux volets principaux ; dans le premier nous essaierons de définir la précocité de l'apprentissage, les didacticiens (W.Penfield 1959, A.Melek 2010, D.Groux 2003) qui le qualifient comme une chance pour le jeune enfant, et ceux (R.Cohen 1982, F.Bablon 2004) qui le voient plutôt comme une erreur à ne pas commettre. Nous verrons alors les arguments les motivations et les recherches des deux cotés sur le sujet.

Dans le deuxième volet nous définirons la comptine et nous étudierons de près l'étroite relation entre le chant et l'apprentissage.

Pour ce qui est de la partie méthodologique, nous avons choisi une crèche regroupant des enfants ayant entre trois et cinq ans et pour qui la langue française est étrangère. Nous allons leur faire écouter une comptine à propos des parties du corps, afin de suivre leur intérêt pour la langue française, l'impact de l'apprentissage précoce sur eux, et bien sur la sensibilisation procurée par le côté ludique de la comptine.

Après l'enquête nous allons nous entretenir individuellement avec chacun des jeunes apprenants, voir les mots qu'il a retenu et ceux dont il a pu saisir le sens, puis nous analyserons les résultats afin de confirmer ou infirmer les hypothèses suivantes :

- L'apprentissage précoce favoriserait l'acquisition d'une langue étrangère.
- La comptine serait un bon moyen à utiliser pour l'apprentissage précoce chez les tout petits.

Enfin la conclusion viendra récapituler le travail de manière générale, et démontrer les difficultés rencontrées durant l'enquête.

1-Partie théorique

1.1-Que signifie la précocité de l'apprentissage des langues étrangères ?

L'apprentissage précoce des langues étrangères, c'est le fait d'apprendre aux jeunes enfants une langue autre que leur langue maternelle.

Pour mieux comprendre l'essence de ces deux concepts, observons-les de près :

Le terme "précoce" est défini ainsi dans le dictionnaire le petit robert : « *Mûr avant le moment habituel ou qui est mûr avant l'âge voulu* »²

Tandis que le terme "apprentissage" est défini ainsi dans le dictionnaire

*« Ensemble des processus de mémorisation mis en œuvre par l'animal ou l'homme pour élaborer ou modifier les schèmes comportementaux spécifiques sous l'influence de son environnement et de son expérience »*³

Et à partir de ces deux définitions concernant les deux notions **apprentissage** et **précoce**, on peut dire que l'apprentissage précoce est le fait qu'un enfant acquiert un comportement structuré, lui permettant d'assimiler rapidement des connaissances à un âge avancé.

Mais pour mieux comprendre ces deux termes, nous nous sommes référés au dictionnaire spécialisé en didactique française, qui définit le terme apprentissage comme suit :

*«L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation »*⁴

Et le terme précoce comme étant :

« ce qualificatif qui caractérise l'enseignement d'une langue étrangère, ou seconde à de jeunes publics scolaires, dans le cadre de l'école primaire et

² Le Petit Robert, 2003, p 2044.

³ Larousse 2003 en ligne <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>.

⁴CUQ, J.-P. (Dir.) (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. p22. Paris. Clé International.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

de l'école maternelle... en introduisant plutôt que ne le prévoyait la tradition scolaire l'enseignement apprentissage.. »⁵

Donc ces deux définitions extraites directement d'un dictionnaire spécialisé viennent compléter le sens du terme apprentissage précoce qu'on peut à présent définir en trois points :

- Un apprentissage avancé employé avant le moment habituel
- Qui touche un jeune public.
- Et qui facilite l'acquisition par rapport à l'âge adulte.

1.2-Apprentissage précoce pour ou contre ?

Deux points de vue s'affrontent : le premier donne beaucoup d'importance à l'apprentissage précoce et juge que le plus tôt est le mieux (W.Penfield 1959,A.Melek 2010,D.Groux 2003) , tandis que le deuxième juge que chaque chose doit se faire en son temps et que l'enfant n'ayant pas atteint six ans doit encore jouer et s'épanouir, l'apprentissage viendra après (R.Cohen 1982,F.Bablon 2004).

Nous essaierons d'étudier de près les deux points de vue afin de mieux comprendre le phénomène de la précocité d'apprentissage et si elle est bénéfique ou pas pour nos enfants.

1.2.1-L'apprentissage précoce perçu comme une erreur :

Pour Rachel Cohen le mot "précoce" est un mot très dangereux car selon elle :

« apprentissage renvoie à un effort, labeur ; "précoce" à prématuré, rentable et peut susciter quelque part l'idée d'un forcing »⁶

Ainsi, pour Cohen le mot précoce concernant les apprentissages n'a pas de valeur scientifique, et ne représente plus qu'un terme institutionnel. Car jusqu'à ce jour, aucune étude scientifique n'a prouvé le contraire.

⁵Ibid CUQ , J.-P. p199.

⁶COHEN R .(1982). *Plaidoyer pour les apprentissages précoces, presses universitaires de France, Paris.p 208.*

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Frédéric Bablon ajoute :

« ...sur le plan conceptuel, l'adulte et l'adolescent semblent avoir plus d'avantages que le jeune enfant pour apprendre une langue étrangère : capacités d'analyse de raisonnement, de concentration plus grande. Leur expérience linguistique plus riche leur permet de comprendre rapidement certains fonctionnements de la langue étrangère... »⁷

A partir de ces deux citations plus au moins dévalorisantes de l'apprentissage précoce. Les parents pourraient être méfiants vis à vis de la précocité de l'apprentissage de leurs enfants.

En effet un apprentissage très précoce pourrait causer un blocage chez le jeune enfant, laissant ainsi des séquelles présentes jusqu'à l'âge adulte, cet âge ou selon F.Bablon l'apprenant serait plus capable d'acquérir une langue étrangère, et de comprendre rapidement certains de ses fonctionnements.

Et d'après D.Gaonac'h :

« D.Singleton⁸ aboutit à des conclusions peu optimistes : les élèves qui ont bénéficié d'un enseignement précoce de langue étrangère et qui intègrent ensuite un cursus d'enseignement secondaire dans lequel sont présents d'autres élèves qui n'ont pas bénéficié d'un tel enseignement sont avantagés pendant quelques semaines ou quelques mois, mais ne maintiennent pas leur avantage très longtemps »⁹

⁷ BABLON F *Enseigner une langue étrangère à l'école*. Hachette éducation. Paris 2004.

⁸ D.Singleton « *introduction: A critical look at the critical period hypotheses in second language acquisition research* », in D.Singleton & Z.Lengyel. (Eds), *The age factor in second language acquisition*, Multilingual Matters LTS, 1995.

⁹ GAONAC'H D : *L'apprentissage précoce d'une langue étrangère le point de vue de la psycholinguistique*. Hachette édition.paris.2012.104

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

1.2.2-L'apprentissage précoce comme une chance :

Dès la première vue, ces deux termes sont tout à fait incompatibles, et en principe ne devraient pas être utilisés ensemble. Mais on ne peut nier le fait qu'un enfant de 3-4 ans apprendra plus vite une langue étrangère par rapport à un enfant de 10-11 ans, ou par rapport à un adulte. Selon R.Cohen 1982, un enfant de 3 à 4 ans perçoit une langue étrangère comme un jeu, comme il a acquis sa langue maternelle ; à condition qu'on lui accorde les mêmes conditions d'apprentissage.

W.Penfield affirme que :

« Le cerveau humain devient progressivement raide et rigide après l'âge de neuf ans »¹⁰

Pour A.Melek:

« Nous voyons que chez l'enfant, la période critique de l'apprentissage du langage se forme entre 2 et 10 ans. Si pendant cette période l'enfant n'apprend pas à parler, devenu adulte, il ne saura jamais parler, disent les chercheurs...C'est ce potentiel qui nous fait dire que les enfants ressemblent à un appareil photographique puisqu'ils apprennent tout très vite »¹¹

Et pour D Groux :

« Plus l'apprentissage sera précoce, mieux ce sera pour l'enfant »¹²

Car l'acquisition est beaucoup plus facile à cet âge qu'à l'âge adulte, comme le confirme D Gaounac'h :

« il se produit, entre 7 ans et la puberté, une chute importante de la capacité à acquérir une compétence linguistique »¹³..

¹⁰ PENFIELD W.& ROBERTS L. , *speech and brain-mechanisms*, Princeton, N.J., Princeton University Press, 1959. Traduction française : *langage et mécanismes cérébraux*, Paris, presses universitaires de France 1963.p258.

¹¹ http://gerflint.fr/Base/Turquie3/melek_alpar.pdf (consulté le 25/04/2015 à 11H42)

¹²GROUX D : *Pour un apprentissage précoce des langues* .Le Français dans le Monde 330/2003.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

D'après F Bablon :

« Il semble reconnu que certains aspects langagiers, tels que ceux touchant à la phonologie, sont mieux et plus facilement acquis par les jeunes enfants. En effet, un adolescent, et a fortiori un adulte, qui a été en contact pendant de nombreuses années avec un seul type de sons (les sons de sa langue maternelle), acquis des « habitudes phonologiques » qui rendent difficile l'acquisition d'un autre système... »¹⁴

C'est-à-dire que l'enfant est plus réceptif aux différents sons, et plus précisément ceux touchant la phonologie, qu'un adulte qui s'est imprégné durant de longues années d'un type de son précis (sons de la langue maternelle).

Prenons l'exemple d'un algérien, qui apprend la langue française à un âge tardif, il aura des difficultés à prononcer certains sons n'appartenant pas à la phonologie arabe.

Exemple : le mot portail devrait être prononcé : [pɔrtaj]. Mais vu que le son [p] n'existe pas dans la phonologie arabe, il aura tendance à le remplacer par le son [b] qui ne diffère de ce dernier que par le voisement, (en effet la production du son [b] s'accompagne d'une vibration des cordes vocales, tandis que la production du son [p] ne le nécessite pas) et prononcera [bɔrtaj].

Tandis qu'avec un apprentissage précoce le locuteur pourra alors adopter les rituels d'une langue autre que la sienne plus facilement.

1.3-En Algérie :

Le plurilinguisme est l'une des préoccupations principale du système éducatif Algérien. Dans la loi d'orientation de l'éducation nationale il est cité qu'il faut :

« Développer l'enseignement des langues étrangères afin que l'élève algérien maîtrise réellement, au terme de l'enseignement fondamental, deux langues étrangères tout en veillant à leur complémentarité avec la langue

¹³ Ibid. GAONAC'H D p157

¹⁴Ibid. BABLON F. p35

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

arabe d'une part, et en tenant compte des intérêts stratégiques du pays, d'autre part »¹⁵.

En Algérie, la loi d'orientation de l'éducation nationale stipule qu'il faut développer l'enseignement des langues étrangères, et que par conséquent, l'élève doit maîtriser deux langues étrangères en complément de la langue arabe, au terme de sa scolarité.

Il nous semble que la loi gagnerait à être revue et corrigée, car pour que l'élève arrive à maîtriser deux langues étrangères au terme de sa scolarité, l'apprentissage d'au moins une langue devrait être pratiqué dès le prés-scolaire. En effet pour l'enfant, l'arabe dialectale est sa langue maternelle, par conséquent l'arabe littéraire appris à l'école est déjà une langue étrangère pour lui.

Aussi, la maîtrise des langues de grande diffusion (tel que l'anglais et le français) est nécessaire, suite aux différents facteurs économiques tels que la mondialisation et les échanges interculturelles.

La loi d'orientation sur l'éducation nationale 17 vient l'affirmer :

« L'analyse des tendances mondiales en matière d'éducation met en relief l'importance de l'enseignement des langues étrangères et cela, à la lumière des considérations suivantes :

- *les implications linguistiques très fortes résultant de la mondialisation de l'économie et des mutations technologiques déterminant la conquête des marchés et des savoirs ;*
- *la maîtrise de langues étrangères de grande diffusion est indispensable pour participer effectivement et efficacement aux échanges interculturels et accéder directement aux connaissances universelles ;*
- *l'introduction du plurilinguisme à un âge précoce est reconnue par la plupart des pays, notamment au Maghreb et presque dans tous les pays*

¹⁵ Bulletin officiel de l'éducation nationale loi d'orientation sur l'éducation nationale n° 08-04 du 23 janvier 2008

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

arabes, comme un atout indispensable pour réussir dans le monde de demain.

Dès lors, une politique rationnelle et avisée des langues étrangères qui tienne compte des seuls intérêts de l'apprenant algérien et de la place de l'Algérie dans le concert des nations, doit être mise en œuvre pour pouvoir accéder à la science, à la technologie et à la culture universelle.»¹⁶

Dans cette perspective AOUSSINE SEDIKKI avance que :

« Plus l'apprentissage est précoce, mieux il est efficace pour l'enfant qui possède à partir de trois ans la souplesse intellectuelle pour imiter, apprendre, et se fondre dans la langue et la culture de l'autre.»¹⁷

En effet à trois ans, le petit enfant a une mémoire très réceptive, souple maniable et adaptable, mais il ne faut pas négliger le fait qu'à cet âge-là l'enfant veut jouer, s'amuser, et ne peut se concentrer très longtemps avec un thème plus au moins sérieux. Et c'est ici que le point ci-dessous intervient.

1.4-Chant et apprentissage :

La meilleure façon d'intéresser l'enfant à l'apprentissage, c'est de l'attirer en utilisant des sources de motivation qui l'amuse, ainsi il pourra apprendre sans s'ennuyer.

1.4.1 Définition de la comptine :

La comptine est une petite chanson souvent ludique, dont le but est d'amuser et d'éduquer les petits enfants d'une part, et de les initier à l'apprentissage de l'autre.

B.Leuthereau la définit comme suit :

« Une petite chanson simple à structure répétitive bâtie sur un éventail restreint de notes courtes, phrases rythmiques accompagnées de gestes »¹⁸

¹⁶Idem Bulletin officiel de l'éducation nationale

¹⁷. SEDDIKI ,A *Quelles actions audio – visuelles pour le français précoce en Algérie* . Dans Penser la francophonie – Concepts, actions et outils linguistiques, Université d'Oran Essenia Faculté des Lettres, Langues et Arts Département des langues anglo-saxonnes Didactique des langues, pp : 316-322

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

La chanson comme la définit **Michel Boiron**,

« est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement... Le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser avec des chansons... en français. »¹⁹

Frédéric Bablon évoque :

« Les chansons et les comptines permettent, comme les histoires, de contextualiser la langue. Par conséquent, elles ne sont pas uniquement utilisables pour « détendre » les élèves à travers une activité ludique, à la fin de la séance. Des apprentissages peuvent réellement se construire à partir de chansons, les mélodies facilitant la mémorisation des contenus.»²⁰

Il ajoute :

« Les chansons présentent un avantage certain pour les élèves les plus timides. En effet, ce sera pour eux l'occasion de s'exprimer dans la langue étrangère, avec les autres, sans pour autant se mettre en avant. »²¹

Si l'apprentissage précoce favorise l'apprentissage d'une langue étrangère, les enfants de moins de six ans sont souvent désintéressés par toute sorte d'apprentissage, la chanson viendrait alors détendre l'atmosphère, afin d'attirer les élèves désintéressés par l'apprentissage, et de mettre plus à l'aise les élèves les plus timides, qui n'auront qu'à suivre le rythme sans pour autant se mettre en avant.

¹⁸ LEUTHEREAU B, *Pâte à modeler : de la comptine à la chanson (maternelle) à (CP)*. Les éditions J.M fuzeau, 1987. p45.

¹⁹BOIRON.M:
http://www.cavilamenligne.com/docs/approches_pedagogiques_chanson.pdf. Consulté le 08/04/2013 à 22H05

²⁰Ibid BABLON. F p135

²¹Idem BABLON. F

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

« L'apprentissage précoce d'une langue étrangère en milieu institutionnel, même à raison d'une heure par semaine, a un effet positif sur le développement cognitif de l'enfant, celui-ci étant capable de résoudre précocement certaines tâches de type métalinguistique. [...] Grâce à la découverte d'un nouveau code linguistique, les activités métalinguistiques provoquées par un apprentissage précoce d'une langue vivante favorisent la prise de conscience de l'arbitrarité du langage et de l'intention du locuteur. Elles facilitent également le développement de capacités d'écoute et de recherche de sens »²²

Line AUDIN propose :

*« pour améliorer l'apprentissage des langues étrangères, il convient, d'une part, de commencer le plus tôt possible et, d'autre part, d'adopter des **stratégies** d'enseignement qui jouent sur la simulation d'un milieu naturel utilisant la langue dont on vise l'apprentissage. »²³*

Alors la chanson est-elle l'une de ces bonnes **stratégies** ?

Les enfants vont-ils bénéficier de l'écoute répétée de cette dernière ?

Vont-ils apprendre quelques mots ou mieux encore comprendre leurs significations ?

Tant de questions aux quelles nous allons tenter de répondre.

Les comptines plongent déjà les enfants qui ne savent pas lire dans un bain linguistique ; elles les aident à retenir un nouveau vocabulaire mais surtout elles créent une ambiance joyeuse qui plait aux enfants à cet âge (de 3 à 5ans) ou ils veulent surtout s'amuser...

En proposant des chansons à des enfants dans une crèche on les met plus à l'aise, et là ils sont partis pour prononcer des mots qui leur sont familiers, en français, car on ne

²²BABLON F, *apprentissage précoce d'une langue étrangère en milieu institutionnel : influences sur le développement cognitif de l'enfant*. Thèse de doctorat soutenue en 2004

²³ AUDIN L. *apprentissage d'une langue étrangère et français* : pour une dialectique métalinguistique pertinente dès le cycle 3 <http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/rs029-4.pdf> Consulté le 20/04/2014, à 14h30.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

peut nier le fait que la langue française est quasi présente dans l'entourage de l'enfant (parents, télé, jeux...etc.)

2-Cadre pratique

Tout au long de notre étude sur le terrain, nous allons nous intéresser surtout à l'oral des enfants, l'intérêt qu'ils portent pour le cours que nous présenterons, et à leur pouvoir d'assimilation, de mémorisation des mots et des phrases.

Notre cours va être sous forme de comptine, à travers laquelle nous essaierons d'apprendre aux enfants quelques notions.

Pour cela nous allons prendre 10 enfants qui ont entre 3 et 5 ans pour lesquels le français est bien sûr une langue étrangère. Nous allons leur faire entendre à plusieurs reprises la chanson « deux » extraite de l'album chansons Choux²⁴ puis après quelque temps nous verrons :

- s'ils se rappellent de la chanson.
- s'ils peuvent répéter les paroles sans notre aide.
- et s'ils savent le sens des mots.

2.1-Présentation du terrain :

Notre étude va se dérouler dans la crèche « les anges du paradis » située à la salamandre. Elle regroupe 18 enfants : 15 d'entre eux ont entre 3 et 5 ans, et c'est avec eux que je vais travailler. La crèche est tenue par trois employées, dont la propriétaire, une ex enseignante d'anglais.

Les enfants font pleins d'activités suivant l'emploi du temps suivant :

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
De 8h à 9h	Récitations				
De 9h à	Sciences	Mathématiques	Sciences	Français	Révision

²⁴ « deux » de l'album chansons Choux : Comptine sur les différentes parties du corps : <http://www.youtube.com/watch?v=DN1Fbq1FGJo>.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

10h	islamiques Ecriture	exercices	éducatives	anglais	hebdomadaire
De 10h à 10h15	Pause gouté				
De 10h15 à 11h	Sciences civiques	Sciences naturelles	Français anglais	Activités d'éveil	Sport
De 11h à 12h	Dessin	Peinture	Travaux pratiques	Coloriage	

L'après-midi :

De 12H à 13h30	Le déjeuné
De 13h30 à 14h30	Sieste
14H30 15H	Gouter
De 15h30 à 16h	Jeux éducatifs / TV/ coloriage

Après un long entretien avec la gérante de la crèche, elle accepte de nous accorder une troisième séance de français, et cela en remplaçant celle du sport, le jeudi de 10h15 à 11h.

2.2-Déroulement de l'étude sur le terrain :

1^{ere} séance avec les enfants :

Nous faisons tout d'abord connaissance avec eux, nous leur parlons en arabe bien sûr, nous leur demandons ce qu'ils pensent de la séance de français, ils nous répondent qu'ils aiment bien et que la maitresse est très gentille.

Nous leur explique que notre cours se fera aussi en français, et qu'on va étudier en chantant, nous remarquons alors qu'ils sont intéressés et tout contents.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

2^{ème} séance :

Nous voulons faire un constat de leurs acquis. Nous leur demandons alors ce qu'ils savent en français, et nous constatons qu'ils connaissent oralement : l'alphabet, les jours de la semaine, les mois, les couleurs, compter jusqu'à 10, et quelques noms d'animaux, mais ne savent pas encore écrire.

Et c'est à partir de là que nous avons commencé à chercher une comptine qui contenait des mots qu'ils ne connaissaient pas... nous avons fini par choisir « deux », car dans cette comptine les différentes parties du corps sont citées, des nouveaux mots pour les enfants, des mots que nous allons essayer d'incorporer dans leurs lexique oral en utilisant la chanson.

3^{ème} séance :

Une fois la comptine choisie, nous initions les enfants avec une première écoute avec le clip qui s'avère plutôt intéressante, en effet, ils la regardent à plusieurs reprises et commencent peu à peu à chanter et à suivre le rythme.

4^{ème} séance :

On écoute la chanson cinq fois, et nous remarquons qu'ils apprennent de plus en plus, et qu'ils élèvent la voix, comme s'ils avaient confiance en eux.

5^{ème} séance :

Répétition de la chanson encore cinq fois, et là même les plus timides commencent à chanter. Tous les enfants sont captés absorbés par la comptine, nous ne trouvons pas beaucoup de difficultés à gérer la séance, les petits sont automatisés.

6^{ème} séance :

Nous prenons chaque enfant tout seul, afin de lui demander de répéter la chanson sans l'aide de ses camarades.

Tous les enfants répètent la chanson sans difficultés, ils bloquent quelques fois sur un mot, à peine ce mot prononcé devant eux ils reprennent

7^{ème} séance :

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Nous refaisons l'opération mais cette fois pour que les enfants puissent individuellement nous donner le sens de chaque mot.

Nous rassemblons les résultats dans des tableaux que nous analyserons plus bas.

2.3-Constata :

2.3.1-la répétition :

Tous les enfants répètent la chanson en suivant le clip sans difficulté. En effet la répétition a beaucoup aidé les enfants à mémoriser les paroles de façon systématique.

Les premières recherches menées sur le sujet (la répétition espacée) furent celles faites par H.Ebbinghaus qui a construit une longue liste de syllabes aléatoires (ex. daus, dor, gim, ke4k ...) et qui les a mémorisés durant une année, tout en notant ses progrès et en variant les méthodes d'apprentissages. Pour être sûr de ses résultats, il répéta la même expérience 3 ans plus tard. Il tira de son expérience les premières notions de courbes d'apprentissage, d'oubli et d'espacement de répétition.

Il a fallu presque un siècle de recherches (par des scientifiques comme Wozniac) pour modéliser mathématiquement la courbe de l'oubli et pour créer un algorithme efficace pour présenter l'information à réviser au bon moment, tout en s'adaptant aux personnes et à la difficulté de l'information à mémoriser.²⁵

Lors de l'apprentissage d'une langue, la phase de mémorisation (de vocabulaire ou autre) est une étape obligée, et cela peut être long et ennuyeux. Mais lorsqu'on a enfin réussi à mémoriser le vocabulaire, la partie n'est pas finie. En effet, notre cerveau a la fâcheuse tendance à détruire l'information mémorisée.

2.3.2-la mémorisation :

Les enfants ayant répété la chanson à plusieurs reprises, et en suivant la méthode de la répétition espacée, ont pu se rappeler des paroles, ils ont mémorisé la mélodie et font quelques gestes comme dans le clip.

²⁵ Le Système de Répétition Espacée : Mémoriser et ne jamais oublier : <http://www.mosalingua.com/blog/2010/02/02/le-systeme-de-repetition-espacee-memoriser-et-ne-jamais-oublier/>. Consulté le 30avril à 18 :09.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Nous soulignons tout de même que les paroles du refrain ont été les premières à être mémorisées, et par une grande partie des enfants, cela sans doute parce qu'ils les ont écoutés plus de fois que les autres paroles de la chanson (le refrain revient cinq fois dans la comptine).²⁶

Quant au reste des paroles, les enfants ont en mémorisé quelques mots plus que d'autres, les résultats sont présentés dans le tableau suivant :

Les mots	Combien d'enfants sur 10 s'en rappellent
Jambes	10
Courir	10
Traverser	8
Danser	10
Ensemble	8
Bras	7
Tourne	9
Moulin	5
Mains	10

²⁶ Voir annexe : paroles de la comptine.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Embrasser	10
Papa	10
Oreilles	10
Tympan	5
Moi	10
J'écoute	9
Maman	10
Chante	9
Soleil	10
Paupières	4
Yeux	9
Merveilleux	6
Petit	10
Frère	10

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

A partir des résultats du tableau, il est clair que la majorité des enfants se rappellent plus des mots qui leurs sont familiers ex : papa, maman, frère, petit, embrasser, jambes, soleil.

Et peu d'entre eux arrivent à se rappeler des mots qui ne sont pas souvent utilisés tel que : paupières, tampons ou moulin.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

2.3.3-Le sens :

Avec l'aide des images du clip, et a la gestuelle de l'enseignant qui accompagnait les sons, les enfants connaissent le sens de la majorité des mots.

Pour vérifier l'acquisition du sens, nous prenons chaque enfant à part et nous lui demandons de nous expliquer les mots en en arabe, nous ne parlons qu'en arabe dialectal avec les enfants pour maximiser les chances de nous faire comprendre.

Les résultats sont présentés dans le tableau suivant :

Mots	Nombre des enfants qui connaissent leur sens
Jambes	6 Tous le disent en arabe [kər3in] ou [rədʒlin]
Courir	7 tous le disent en arabe [iədʒri]
Traverser	6 tous le disent en arabe [iəgt :a3]
Danser	10 Ils me le disent en arabe [iərgos]
Ensemble	2 ils le disent en arabe [m3aba3d]
Bras	5 trois me le montrent gestuellement et deux me le disent en arabe [iəd]

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Tourne	7 cinq me le disent en arabe [idɔr], et deux me l'expliquent avec les gestes
Moulin	1 il me l'explique en arabe [hdaklijdɔr] tout en me le montrant avec les gestes
Mains	10 en arabe [iɛd] et avec les gestes (en me montrant leur main)
Embrasser	9 tous me le disent en arabe [sɛlɛm]
Oreilles	10 tous me le disent en arabe [wɛdnin] et six enfants me montrent leurs oreilles en même temps
Tympan	0 aucun enfant ne sait ce que c'est exactement, deux d'entre eux confondent avec le tampon
Moi	7 tous le disent en arabe en montrant leur personne [ɛna]
J'écoute	6 ils me le disent en arabe [nesmɛ3]
Maman	10 tous le disent en arabe [mama]
Chante	9 ils me le disent en arabe [yɣani]
Soleil	10

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

	ils me le disent en arabe [šems]
Paupières	1 il me dit en arabe c'est comme les yeux
Yeux	10 ils me le disent en arabe [3ainin] et sept d'entre eux me montrent leurs yeux en même temps
Merveilleux	2 ils me l'expliquent en arabe, l'un me dit quelque chose de beau, et l'autre me dit c'est bien.
Petit	6 ils me le disent en arabe [sgir]
Frère	10 Ils me le disent en arabe [exi] ou [xuja]
Sauter	5 ils me le disent en arabe [naqaz] [nagaz] [isot :i]
Pied	10 Ils me le disent en arabe
Jouer	10 Ils me le disent en arabe [nɛl3ɛb]
Marelle	6

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

	ils me l'expliquent en arabe
Oiseaux	9 Ils me le disent en arabe [zaweʒ] [ʒusfur]
Voler	6 Ils me le disent en arabe [it :ir]
Deux	10 ils me le disent en arabe [zuʒ] ou [itnɛni], 6 d'entre eux me le montre avec les doigts
Ailes	2 ils me le disent en arabe [jnɛh] ou [ajniha]

2.4-Commentaire des données recensées:

Durant cette semaine passée au près des enfants, nous avons constaté que leur jeune âge ne leur permettait pas de suivre un cours dispensé classiquement. En effet, ce jeune public ne cherchait qu'à s'amuser, il était très turbulent et difficile à gérer et un apprentissage précoce ne pouvait être réalisé dans ces conditions-là.

Par conséquent, une méthode devait être trouvée : celle des comptines a très bien fonctionné. Le vocabulaire français des enfants a été enrichi et cela tout en gardant l'esprit ludique et amusant.

En effet ils ne paraissaient pas du tout ennuyés et chacun d'eux cherchait à prouver qu'il était le meilleur, on aurait dit qu'ils concouraient.

L'étude expérimentale a donc confirmé l'impact positif des comptines sur l'apprentissage des langues étrangères, et plus précisément de la langue française.

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Conclusion :

La notion d'apprentissage précoce ne cesse de se propager dans le monde entier, surtout dans les pays développés donnant de l'importance à la mondialisation et aux relations interculturelles.

L'apprentissage précoce commence à avoir sa place en Algérie, surtout suite à l'apparition de la loi d'orientation 2008 qui évoque clairement l'importance de l'introduction du plurilinguisme à un âge précoce, même si cet âge qualifié de précoce devrait être revu ou réétudié car pour que la précocité de l'apprentissage réussisse, il faudrait qu'elle intervienne au préscolaire, et non pas à la troisième année primaire. En France par exemple, l'initiation à une langue étrangère se fait dès le CP.

Notre enquête s'est donc déroulée au sein d'une crèche, avec des enfants que nous avons initiés à la langue française, en utilisant la comptine, un outil ludique qui nous a vraiment facilité la tâche, face à un public jeune et très actif. Les résultats étaient plutôt bons vu que les enfants étaient captés, absorbés et motivés, ils ont aussi appris beaucoup de mots et cela tout en s'amusant.

En choisissant la crèche pour effectuer ce stage, notre but était d'atteindre mon objectif principal qui est de prouver que des enfants de bas âge (de trois à cinq ans) pouvaient acquérir quelques notions d'une langue étrangère et ceci sans difficultés, il suffit que l'éducateur prenne des initiatives adéquates servant à intéresser l'enfant et à capter son esprit.

Toutefois, l'actualité du thème nous a posé problème du côté des ouvrages, qui ne sont pas nombreux, et pas vraiment disponibles en Algérie, cela d'une part. D'autre part la durée du stage étant courte, notre présence au coté des enfants n'a pas suffi pour répondre à toutes nos questions, et nous permettre une analyse profonde. Nous avons donc dû nous limiter à la mémorisation et la compréhension, en laissant la prononciation, et tout l'aspect graphique de côté, sujet qui pourrait faire l'objets d'autres études plus larges et plus spécialisées telles qu'une étude doctorale.

Une étude approfondie avec la participation de différents spécialistes, éducateurs psychologues, pédopsychiatres...etc. pourrait aider à mieux cerner le thème, et

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

permettre ainsi un apport bénéfique pour un apprentissage durable même s'il est précoce.

Bibliographie

- **ouvrages principaux :**

BABLON F Enseigner *une langue étrangère à l'école* .hachette éducation. Paris 2004.

BABLON F, *apprentissage précoce d'une langue étrangère en milieu institutionnel : influences sur le développement cognitif de l'enfant*. Thèse de doctorat soutenue en 2004

D.SINGLETON « introduction: A critical look at the critical period hypotheses in second language acquisition research », in D.Singleton & Z.Lengyel. (Eds), *The age factor in second language acquisition*, Multilingual Matters LTS, 1995.

GAONAC'H D : *L'apprentissage précoce d'une langue étrangère le point de vue de la psycholinguistique*. Hachette edition.paris.2012.

GROUX D : *Pour un apprentissage précoce des langues* .Le Français dans le Monde 2003.

LEUTHEREAU B, *Pâte à modeler : de la comptine à la chanson (maternelle) à (CP)*. Les éditions J.M fuzeau, 1987. p45.

PENFIELD W.& ROBERTS L. , *speech and brain-mechanisms*, Princeton, N.J., Princeton University Press, 1959. Traduction française : *langage et mécanismes cérébraux*, Paris, presses universitaires de France 1963.

SEDDIKI ,*Quelles actions audio – visuelles pour le français précoce en Algérie* . Dans *Penser la francophonie – Concepts, actions et outils linguistiques*, Université d'Oran Essenia Faculté des Lettres, Langues et Arts. Département des langues anglo-saxonnes Didactique des langues

Webographie

BOIRON.M:http://www.cavilamenligne.com/docs/approches_pedagogiques_chanson.pdf

COHEN.R,1982:208:http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Turquie3/melek_alpar.pdf

http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Turquie3/melek_alpar.pdf

AUDIN L. *apprentissage d'une langue étrangère et français* : pour une dialectique métalinguistique pertinente dès le cycle 3 <http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/rs029-4.pdf>

http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Turquie3/melek_alpar.pdf.

« deux » de l'album chansons Choux : Comptine sur les différentes parties du corps : <http://www.youtube.com/watch?v=DN1Fbq1FGJo>

Le Système de Répétition Espacée : Mémoriser et ne jamais oublier : <http://www.mosalingua.com/blog/2010/02/02/le-systeme-de-repetition-espacee-memoriser-et-ne-jamais-oublier/>

Le rôle de la comptine dans l'apprentissage précoce du FLE, chez les enfants ayant de 3 à 5 ans

Documents officiels :

Bulletin officiel de l'éducation nationale loi d'orientation sur l'éducation nationale n° 08-04 du 23 janvier 2008

Dictionnaires :

Le Petit Robert, 2003.

Larousse 2003 en ligne <http://www.larousse.fr/dictionnaire/francais>.

CUQ, J.-P. (Dir.) (2003) Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris. Clé International.

Annexes 1

Paroles de la chanson : **Deux**

Il faut sauter sur un pied pour jouer à la marelle, mais les oiseaux pour voler ont besoin de leurs deux ailes.

Deux jambes, et deux pieds pour courir pour traverser, deux pieds, et deux jambes pour danser la ronde ensemble.

Il faut sauter sur un pied pour jouer à la marelle, mais les oiseaux pour voler ont besoin de leurs deux ailes.

Deux bras et deux mains tourne tourne petit moulin, deux mains et deux bras pour embrasser mon papa.

Il faut sauter sur un pied pour jouer à la marelle, mais les oiseaux pour voler ont besoin de leurs deux ailes.

Deux oreilles, deux tympans moi j'écoute ma maman. Deux tampons, deux oreilles quand elle chante c'est un soleil.

Il faut sauter sur un pied pour jouer à la marelle, mais les oiseaux pour voler ont besoin de leurs deux ailes.

Deux paupières, deux yeux le monde est si merveilleux. Deux yeux deux paupières, faisons dodo petit frère.

Il faut sauter sur un pied pour jouer à la marelle, mais les oiseaux pour voler ont besoin de leurs deux ailes.